



Chers parents,

Nous sommes heureux de vous annoncer que, la Maison Relais de Remich, organisera ensemble avec la Maison Relais de Stadtbredimus, les activités d'été pour les enfants du **cycle 2 au cycle 4** du **16 juillet 2024 au 26 juillet 2024** sur le **site de la Maison Relais Gewännchen**, 8 rue des Champs, L-5515 à Remich.

Cet été nous relancerons l'idée «World City», sous une nouvelle forme. Lors des deux semaines d'activités d'été un programme passionnant sera proposé et amènera les enfants à découvrir le monde.

En cas d'absence ou de maladie vous devez avertir votre Maison Relais de l'absence de votre enfant par écrit,

e-mail maison.relais@remich.lu ou SMS **621 468 872**,

et cela au plus tard le jour même avant 9h.

Pour que votre enfant soit bien équipé de la meilleure façon possible (*chaque jour*), il a besoin de l'équipement suivant :



Sac à dos + veste de pluie + vieux vêtements/casquette+ affaires de natation

La dernière journée des activités d'été sera clôturée par une fête, ayant lieu le **26 juillet 2024 à partir de 16 heures** avec **tous les enfants** (Précoce, C1 – C4) et **parents** de la Maison Relais Remich et Stadtbredimus au site Centre Scolaire et sportif Gewännchen à Remich.

Veuillez trouver ci-joint la fiche d'inscription avec quelques informations concernant le «World City».

Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez vous adresser à la Maison Relais de Remich.



Liebe Eltern und Erziehungsberechtigten,

Hiermit möchten wir Ihnen mitteilen, dass die Maison Relais Remich in Zusammenarbeit mit der Maison Relais Stadtbredimus die Sommeraktivitäten für die Kinder der **Zyklen 2 bis 4** anbietet. Diese finden vom **16. Juli bis 26. Juli 2024** auf dem **Gelände der Maison Relais Gewännchen**, 8, rue des Champs, L-5515 Remich statt.

Diesen Sommer bringen wir den „World City“ nach einer kleinen Pause in einer neuen Form zurück. In diesen zwei Wochen wird es ein spannendes Programm für die Kinder geben, wir nehmen sie mit auf eine Reise um die Welt.

Sollte ihr Kind abwesend oder krank sein, bitten wir Sie darum, dies schriftlich vor 9 Uhr am selben Tag per:

E-Mail: maison.relais@remich.lu oder SMS **621 468 872** mitzuteilen.

Damit ihr Kind gut ausgerüstet ist, bringt es täglich bitte folgendes mit:



Rucksack + Regenjacke + Sonnenkappe + Schwimmsachen

Am letzten Tag der Sommeraktivitäten, dem **26. Juli 2024** findet **ab 16h**, ein kleines Fest statt. Dies ist für alle **Kinder** von Précoce, Zyklus 1-4 und **Eltern** der Maison Relais Remich und Stadtbredimus auf dem Gelände des Schul- und Sportzentrum Gewännchen in Remich.

Im Anhang finden sie das Einschreibformular und einige weitere Informationen zum „World City“.

Benötigen Sie weitere Infos, wenden sie sich bitte an ihre Maison Relais.

Fiche d'inscription / Einschreibformular „World City“

Cycle 2-4

L'enfant/das Kind :

Nom/Name : _____

Prénom/Vorname : _____

Matricule/Versicherungsnummer : _____

Adresse : _____

Cycle/Zyklus : _____ Âge/Alter: _____ Nationalité/Nationalität : _____

Votre enfant bénéficie-t-il du chèque-service ? Oui Non

La participation aux frais d'activités des vacances est fixée en relation avec le système carte chèque service. Il est donc primordial que votre enfant possède un contrat de chèque service valable de la commune. Pour prendre un rendez-vous, veuillez contacter Madame Laura Meyers (tél. : 621 788 628 ou chequeservice@remich.lu).

Hat ihr Kind einen gültigen Vertrag? Ja Nein

Die finanzielle Beteiligung der Eltern wird mittels des Tarifs des „Chèque Service“ Vertrages verrechnet. Deshalb ist es unabdingbar, dass Ihr Kind über einen gültigen „Chèque Service“ Vertrag verfügt. Zur Festlegung eines Termins wenden Sie sich bitte an Frau Laura Meyers (Tel.: 621 788 628 oder chequeservice@remich.lu).

Votre enfant suit-il un traitement ou une médication particulière ? Oui Non

Ist Ihr Kind in spezieller Behandlung/nimmt es spezielle Medikamente? Ja Nein

Votre enfant souffre-t-il d'une allergie/intolérance alimentaire ? _____

Hat Ihr Kind eine Lebensmittelallergie/Lebensmittelunverträglichkeit? _____

Veuillez choisir un menu pour votre enfant.

Bitte wählen Sie ein Gericht für Ihr Kind aus:

menu du jour /Tagesgericht

menu sans viande /Gericht ohne Fleisch

menu végétarien (sans viande et sans poisson) /vegetarisches Gericht (ohne Fleisch und ohne Fisch)

menu sans porc /Gericht ohne Schweinefleisch

Autres remarques particulières concernant votre enfant/Sonstige Bemerkungen über Ihr Kind :

Je soussigné(e), Nom et Prénom (Tuteur/Tutrice)/ *Ich unterzeichne, Name und Vorname*

(*Erziehungsberechtigte(r)*):

inscris mon enfant pour les vacances d'été **du 16.07.2024 au 26.07.2014**

hiermit melde ich mein Kind verbindlich für die Sommeraktivitäten vom 16.07.2014 bis 26.07.2014 an.

Les vacances d'été sont de 10.00 hrs à 16h00

Die Sommeraktivitäten sind täglich von 10.00 – 16.00 Uhr.

Téléphone/ *Telefonnummer* : _____ GSM : _____

E-Mail : _____

	Lundi/ Montag 15.07.24	Mardi/ Dienstag 16.07.24	Mercredi/ Mittwoch 19.07.24	Jeudi/ Donnerstag 20.07.24	Vendredi/ Freitag 21.07.24
10h00-12h00					
12h00-14h00					
14h00-16h00					

	Lundi/ Montag 22.07.23	Mardi/ Dienstag 23.07.23	Mercredi/ Mittwoch 24.07.23	Jeudi/ Donnerstag 25.07.23	Vendredi/ Freitag 26.07.24
10h00-12h00					
12h00-14h00					
14h00-16h00					



Je récupère mon enfant après les activités à la maison relais à _____ heures.
Mein Kind wird nach den Aktivitäten um _____ Uhr in der Maison Relais abgeholt.

Mon enfant peut rentrer seul de la maison relais après les activités à _____ heures. (Cycles 3 et 4).
Mein Kind kann nach den Aktivitäten von der Maison Relais aus um _____ Uhr alleine nach Hause gehen (Zyklen 3 und 4).

Veillez s.v.p. remettre la fiche d'inscription à votre Maison Relais au plus tard le 13 mai 2024.

Geben Sie bitte das Einschreibeformular, bis spätestens den 13. Mai 2024, in Ihrer Maison Relais ab.

Signature des parents (titulaire) : _____
Unterschrift der Eltern /Erziehungsberechtigten